

## MİLLETLERARASI ANDLAŞMA



### Karar Sayısı: 1465

10 Nisan 2019 tarihinde Prag'da imzalanan ekli "Türk-Çek Kara Ulaştırması Karma Komisyon Toplantısı Protokolü"nün onaylanmasına, 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

15 Ağustos 2019

**Recep Tayyip ERDOĞAN**  
CUMHURBAŞKANI

## Türk-Çek Kara Ulaştırması Karma Komisyon Toplantısı

### PROTOKOLÜ

Türk-Çek Kara Ulaştırması Karma Komisyon Toplantısı, 9-10 Nisan 2019 tarihlerinde Prag'da gerçekleşmiştir.

Heyetler, aşağıdaki gündem temelinde iki ülke arasındaki karayoluyla eşya ve yolcu taşımacılığı konularını müzakere etmişlerdir:

1. Eşya taşımacılığı
2. Yolcu taşımacılığı
3. Diğer konular

Her iki heyetin de üyelerinin listesi ekte yer almaktadır.

#### **1- Eşya taşımacılığı**

Çek Heyeti, Türkiye Cumhuriyeti ile Çek Cumhuriyeti arasındaki uluslararası karayolu taşımacılığı belgelerine ilişkin mevcut durumu revize etmiştir. Türk Heyeti, 2018'de Türk taşımacılarına uluslararası karayolu taşımacılığı için ilave ikili / transit izin belgesi verilmesinden duyduğu memnuniyeti dile getirmiştir. Türk Heyeti ayrıca, Çek Cumhuriyeti ile Türkiye Cumhuriyeti arasında karayolu taşımacılığının serbestleştirilmesini önermiş ve AB'deki önemli sayıda ülke ile serbestleştirme anlaşması yaptığını belirtmiştir.

Çek Heyeti, AB'nin karayolu taşımacılığı alanındaki mevcut stratejik hedefleri ve anlayışından dolayı karayolu taşımacılığının serbestleştirilmesinin mümkün olmadığı hususunu yinelemiştir. Ayrıca, Çek Cumhuriyeti'nin mevcut mevzuatı, çevresel kaygıları ve altyapısının durumu dikkate alınmalıdır.

Türk Heyeti, ticaretteki potansiyel artışın karşılanması için 20.000 adete kadar ikili / transit izin belgesi miktarını artırmayı önermiş ve bunun karşılığında Türk Heyeti Çek Cumhuriyeti'ne ilave 500 adet üçüncü ülke belgesi vermeye hazır olduğunu ifade etmiştir.

Türk tarafı ayrıca, teati edilen izin belgelerinin "ikili / transit" olarak birleştirilmesini ve ikili ve transit taşımacılar için toplamda 20.000 adetlik tek bir kotanın belirlenmesini önemmiştir.

Çek Heyeti, özellikle küresel şirketlerin ürünlerini taşıyan taşımacıların taşıma türünün belirlenmesi hakkında bilgi istemiştir. Türk Heyeti, belge kontrol prosedürünü açıklamıştır ve "global şirketlerin yüklerini Türkiye'ye/Türkiye'den taşıyan Çek taşımacılarının, ilgili belgeleri (ülke bilgilerinin uyumlu/aynı olması) Türk Gümrük Makamlarına sunmaları kaydıyla, bahsekonu taşıma türü "ikili" telakki edilecek olup, üçüncü ülke geçiş belgesi aranmayacaktır. Yazışma yoluyla talep edilmesi halinde Çek tarafına detaylı bilgi verilecektir. Çek Heyeti, verilen bilgiler için teşekkürlerini sunmuştur.

Türk Heyeti, 2018 için ilave izin belgelerinin tesliminden sonra birkaç ay içinde tükenmesi hususunun ve 2019 kotasından dağıtılan izinlerin oranının, Türk taşımacılar için kotanın yeterli olmadığını kanıtlandığını belirtmiştir.

Yukarıda belirtilen hususla ilgili olarak Türk Heyeti Çek tarafına, 10 Nisan 2019 tarihi itibarıyla Türk taşımacılarınca kullanılan izin belgelerinin miktarının aşağıdaki gibi olduğu bilgisini vermiştir:

İkili Belge	1527 adet kullanılmış
İkili/transit Belge	4200 adet kullanılmış
Üçüncü ülke belgesi	242 adet kullanılmış

Uzun görüşmelerden sonra, heyetler 2019 yılı kesin kotasını ve 2020 yılı geçici kotasını aşağıdaki şekilde kararlaştırmışlardır:

Türk taşımacılar için

İkili Geçiş Belgesi	10 000 adet
İkili/Transit Geçiş Belgesi	10 000 adet
Üçüncü ülke belgesi	1 500 adet

Çek taşımacılar için

İkili Geçiş Belgesi	5 000 adet
İkili/Transit Geçiş Belgesi	5 000 adet
Üçüncü ülke belgesi	1 500 adet

Heyetler, yıl içinde olabilecek ek izin belgesi taleplerinin iyi niyet çerçevesinde değerlendirilmesi hususunda mutabık kalmışlardır.

Heyetler, tüm izin belgelerinin müteakip yılın 31 Ocak tarihine kadar geçerli olacağını teyit etmişlerdir.

## **2- Yolcu Taşımacılığı**

Heyetler, iki ülke arasındaki yolcu taşımacılığı hizmetleri hakkında bilgi alışverişinde bulunmuşur. Her iki Heyet de sorunsuz şekilde gerçekleştirilen yolcu taşımalarından duydukları memnuniyeti dile getirmiştir.

## **3- Diğer Konular**

Toplantıda, Heyetler, 2005 yılındaki Karma Komisyon Toplantısı Protokolü'nde kararlaştırıldığı şekilde, yüklü ağırlıkları 6 tonu aşmayan ve boş ağırlığı 3,5 tonu aşmayan taşıtların yük taşımacılığının serbestleştirilmesi hususunu müzakere etmiştir. Türk Heyeti yukarıda belirtilen konuyu hukuk birimi ile istişare etmiş ve yetkilerine uygun olarak bu konunun Karma Komisyon Toplantısı Protokolü kapsamında çözüme ulaştırılabileceğini ve kararlaştırılabileceğini belirtmiştir.

Yukarıda belirtilenlerden dolayısı ve 2005 tarihli Karma Komisyon Toplantısı Protokolüne uygun olarak, her iki Heyet de 1 Haziran 2019 tarihinden itibaren yüklü ağırlığı 6 tonu aşmayan ve boş ağırlığı 3,5 tonu aşmayan taşıtlarla gerçekleştirilen eşya taşımacılığı faaliyetinden izin belgesi aranmayacağı hususunda mutabık kalmıştır.

Türk Heyeti, izin verilen ağırlık ve boyut standartları dışındaki araçların diğer ülke yetkili makamlarından özel belge alması halinde izin belgesinden muaf tutulmasını talep etmiştir. Çek Heyeti, Çek ulusal mevzuatına göre, izin verilen ağırlık ve boyut standartlarının dışında olan araçta, ağırlık ve boyut standartları ile ilgili özel belgenin yanı sıra uluslararası karayolu taşımacılığı için yıllık kotadan uygun olan izin belgesini bulundurulması gerektiğini belirtmiştir.

Türk Heyeti, Çek Cumhuriyeti'nde Katma Değer Vergisi (KDV) iadesi kapsamına, Türk taşımacıları tarafından yapılan yakıt harcamalarının dahil edilmesine ilişkin Çek Heyetinden yardım talebini yinelemiştir. Çek Heyeti yukarıda belirtilen talebi Çek Cumhuriyeti'nin yetkili makamına iletilecek ve Türk tarafını bu konudaki gelişmeler hakkında bilgilendirecektir.

Türk Heyeti, profesyonel sürücüler için Schengen vizesi alınması noktasında karşılaşılan sorunu vurgulamış ve bu durumun uluslararası karayolu taşımacılığı faaliyetlerini olumsuz yönde etkilediğini belirtmiştir. Çek Heyeti bu konuda Türkiye Cumhuriyetini desteklemek istemektedir ve bu nedenle yukarıda belirtilen bilgileri Çek Cumhuriyeti'nin yetkili makamına iletilecek ve Türk tarafını bu konudaki gelişmeler hakkında bilgilendirecektir.

Bu Protokol'ün hükümleri, yeni bir protokol ile değiştirilene kadar geçerli olacaktır.

Toplantı, dostane ve sıcak bir atmosferde gerçekleşmiş, heyetler ulaşılan sonuçtan memnuniyetlerini ifade etmişlerdir.

Türk Heyeti, ek Heyetini bir sonraki Karma Komisyon Toplantısı için Türkiye'ye davet etmiştir. Toplantının kesin tarihi ve yeri diplomatik kanallar aracılığıyla tespit edilecektir.

Bu Protokol 10 Nisan 2019 tarihinde Prag'da İngilizce dilinde iki orijinal nüsha olarak düzenlenmiştir.

Türk Heyeti Adına

ek Heyeti Adına

Ufuk KORKMAZ

Jiří VESELÝ

## TÜRK HEYET LİSTESİ

Ufuk KORKMAZ	Heyet Başkanı Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı Karayolu Düzenleme Genel Müdürlüğü Genel Müdür Yardımcısı V.
Çetin BAHADIR	Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı Karayolu Düzenleme Genel Müdürlüğü Daire Başkanı
Hakan DALÇIK	Ticaret Bakanlığı Gümrükler Genel Müdürlüğü Daire Başkanı
Metin DEĞER	Ticaret Bakanlığı Serbest Bölgeler, Yurtdışı Yatırım ve Hizmetler Genel Müdürlüğü Daire Başkanı
Fatih ERTAN	Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı Karayolu Düzenleme Genel Müdürlüğü Ulaştırma ve Haberleşme Uzmanı

### Türkiye Cumhuriyeti Prag Büyükelçiliği

Abdullah ACAR	Ticaret Müşaviri
Ahmet ÇELİK	İkinci Katip

### ÖZEL SEKTÖR

Kutay ADSAN	Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği (TOBB)
Hakan ERDEM	Uluslararası Karayolu İle Yük Taşımacıları Ve Acente Sahipleri Derneği (UKAT)
Erman EREKE	Uluslararası Nakliyeciler Derneği (UND)

## CEK HEYET LİSTESİ

Jiří VESELÝ	Direktör Yardımcısı Eşya Taşımacılığı ve Devlet Gözetimi Şubesi Başkanı Karayolu Taşımacılığı Dairesi Ulaştırma Bakanlığı
Petr MAŘÍK	Uluslararası Yolcu Taşımaları Şubesi Başkanı Karayolu Taşımacılığı Dairesi Ulaştırma Bakanlığı
Petr LANG	Uzman Uluslararası Yolcu Taşımaları Şubesi Karayolu Taşımacılığı Dairesi Ulaştırma Bakanlığı
Matyáš MAREK	Uzman Eşya Taşımacılığı ve Devlet Gözetimi Şubesi Karayolu Taşımacılığı Dairesi Ulaştırma Bakanlığı
Jan MEDVED	Genel Sekreter Yardımcısı CESMAD Bohemia Karayolu Taşımacıları Derneği
Tolga ALAÇAM	Tercüman

# PROTOCOL

## of the Turkish-Czech Joint Committee Meeting on Road Transport

The Turkish-Czech Joint Committee Meeting on Road Transport was held in Prague on 9 - 10 April 2019.

The Delegations negotiated the transport of goods and passengers by road between their countries on the basis of the following agenda:

1. Transport of goods
2. Transport of passengers
3. Other issues

The Members of both Delegations are listed in the appendix.

### 1. Transport of Goods

The Czech Delegation revised the current state regarding the international road transport permit scheme between the Republic of Turkey and The Czech republic. Turkish Delegation expressed gratitude for providing the additional bilateral/transit permits for international road transport for 2018 for Turkish hauliers. The Turkish Delegation further suggested a liberalization of road transport between the Czech Republic and the Republic of Turkey and stated that they have liberalization agreement with a considerable amount of countries in EU.

The Czech Delegation repeated the fact that liberalization of road transport is not possible due to the current strategic goals and conception of the EU in the area of road transport. Moreover, the current legislation of the Czech Republic, its environmental concerns and state of its infrastructure has to be taken into account.

The Turkish Delegation suggested to increase the amount of the bilateral/transit permits up to 20.000 pcs in order to meet the potential increase of trade and in return the Turkish





Delegation stated its readiness to provide the Czech Republic with additional 500 pcs to/from third country permits.

Turkish side further proposed to consolidate the permits exchanged as "bilateral/transit", and determine 20.000 pcs of one and only quota for the bilateral and transit transport operations in total.

The Czech Delegation requested information about determination of type of transport operation of hauliers particularly carrying the products of global companies. The Turkish Delegation explained the document control procedure and mentioned types of the transport which will be considered as "bilateral" and third country permits will not be required provided that Czech hauliers carrying the products of the global companies to/from Turkey present the related documents (on which the country information is matching/consistent) to Turkish Customs Authorities. The detailed information will be provided to Czech side in case it is requested by correspondence. The Czech Delegation expressed gratitude for provided information.

The Turkish Delegation stated that the quota for Turkish hauliers is not sufficient which is proven by the fact that additional permits for 2018 were used up within a few months after their delivery and by the amount of distributed permits from the quota for 2019.

In connection with above-mentioned the Turkish Delegation informed the Czech side that the amount of used permits by Turkish hauliers as of April 10<sup>th</sup> 2019 is as follows:

Bilateral permits	1527 pcs used
Bilateral/transit permits	4200 pcs used
Permits to/from third country	242 pcs used

After long discussions, both Delegations agreed upon the final quota for the year 2019 and preliminary quota for 2020 as follows:

For Turkish hauliers:

Bilateral permits	10 000 pcs
Bilateral/transit permits	10 000 pcs
Permits to/from third country	1 500 pcs

For Czech hauliers:

Bilateral permits	5 000 pcs
Bilateral/transit permits	5 000 pcs
Permits to/from third country	1 500 pcs

The Delegations agreed to consider any demand for additional permits in good will during the course of the year.

The Delegations confirmed that the duration of all the permits shall be valid until 31<sup>st</sup> January of the following year

## **2. Transport of Passengers**

The Delegations exchanged information on passenger transport services between two countries. Both Delegations stated their satisfaction of passenger transport operations, which are being carried out without any problems.

### 3. Other issues

During the meeting Delegations discussed the question of liberalization of freight transport performed by the vehicles whose laden weights does not exceed 6 tones and weight of the unloaded vehicles does not exceed 3,5 tones as it was agreed in the Joint Committee Meeting Protocol from 2005. The Turkish Delegation consulted above-mentioned matter with its legal service and stated that in compliance with their mandate this matter can be resolved and agreed upon within the framework of Joint Committee meeting Protocol.

In connection with above-mentioned and in compliance with the Joint Committee Meeting Protocol from 2005 both Delegations agreed that from June 1<sup>st</sup> 2019 the freight transport performed by the vehicles whose laden weight does not exceed 6 tones and weight of the unloaded vehicles does not exceed 3,5 tones will not require permits.

The Turkish Delegation requested for vehicles out of permissible weight and dimension standards to be exempted from permit requirement since these vehicles already got authorizations from competent authorities within the territories of the other side. The Czech Delegation stated that according to the Czech national legislation the vehicle out of permissible weight and dimension standards has to be equipped with special permit regarding the weight and dimension standards as well as the appropriate type of permit for international road transport from annual quota.

The Turkish Delegation reiterated its request of assistance of the Czech Delegation regarding the inclusion of fuel expenses that were made in the Czech Republic by the Turkish hauliers in the scope of return of Value Added Tax (VAT). The Czech Delegation will forward the above-mentioned request to the competent authority of the Czech Republic and will inform the Turkish side about the progress in this matter.

The Turkish Delegation stressed the problem encountered within the framework of obtaining Schengen visa for professional drivers and stated that this situation effects the international road transport operations in a negative way. The Czech Delegation would like to support the Republic of Turkey in this matter and therefore it will forward the above-mentioned information to the competent authority of the Czech Republic and will inform the Turkish side about the progress in this matter.

The provisions of this protocol shall be valid until replaced by a new protocol.

The Meeting took place in a warm and friendly atmosphere and both Delegations expressed their satisfaction with the results.

The Turkish Delegation invited Czech Delegation to Turkey for the next Joint Committee Meeting. The exact date and venue of the meeting will be determined via diplomatic channels.

This Protocol is prepared in Prague on 10<sup>th</sup> April 2019 in English language in two original copies.

For the Turkish Delegation

For the Czech Delegation

Ufuk KORKMAZ

Jiří VESELÝ

## **LIST OF THE TURKISH DELEGATION**

Ufuk KORKMAZ	Head of Delegation Ministry of Transport and Infrastructure General Directorate for Road Transport Regulation Deputy Director General
Çetin BAHADIR	Ministry of Transport and Infrastructure General Directorate for Road Transport Regulation Head of Department
Hakan DALÇIK	Ministry of Trade Directorate General of Customs Head of Department
Metin DEĞER	Ministry of Trade General Directorate of Free Zones, Overseas Investment and Services Head of Department
Fatih ERTAN	Ministry of Transport and Infrastructure General Directorate for Road Transport Regulation Transport and Communications Expert

### **Turkish Embassy Prague**

Abdullah ACAR	Commercial Counsellor
Ahmet ÇELİK	Second Secretary

### **PRIVATE SECTOR**

Kutay ADSAN	The Union of Chambers and Commodity Exchanges of Turkey (TOBB)
Hakan ERDEM	Association of International Transport by Road and Agency Owners (UKAT)
Erman EREKE	Association of International Transport Operators (UND)

## LIST OF THE CZECH DELEGATION

Jiří VESELÝ	Deputy Director Road Transport Department Head of Freight Transport and State Surveillance Unit Ministry of Transport
Petr MAŘÍK	Head of International Passenger Transport Unit Road Transport Department Ministry of Transport
Petr LANG	Expert International Passenger Transport Unit Road Transport Department Ministry of Transport
Matyáš MAREK	Expert Freight Transport and State Surveillance Unit Road Transport Department Ministry of Transport
Jan MEDVEĎ	Deputy Secretary General ČESMAD Bohemia Road Transport operators association
Tolga ALAČAM	Interpreter